

à Anil Gelenler
Atè breve *
 (modinha)

Roland Dyens

Andante ♩=50 *rit. poco* *a tempo* B)

3 6 9

p *p* *mp* *pp* *plp.* *pp* *rit. pochiss.*

ord. *mp* *p* *p* *p* *p* *p*

* À bientôt en portugais.

Bien que relativement peu usitée, do mineur est une belle tonalité à la guitare. Aussi – et sans pour autant m'aventurer sur les sentiers d'une difficulté technique qui lui est inhérente – il m'a semblé intéressant d'en explorer brièvement certains des charmes.

Ici vous jouerez léger, surtout les doubles notes ou accords qui, le plus souvent, auront cette fonction accompagnatrice qui requiert autant d'effacement que d'efficacité. Par ailleurs, quelques accords joués *staccato* çà et là – surtout à la fin – devront également mériter votre attention.

D) Soulever le doigt à la verticale et au tout dernier moment afin d'éviter tout *squeak* (prononcer *scoiic*) sur la corde grave (*squeak* : terme utilisé par les guitaristes anglophones signifiant crissement, bruit parasite en l'occurrence).

B) Reposer le doigt indiqué entre parenthèses sur la corde qui vient d'être jouée de sorte d'en éteindre la résonance. Cette action peut parfois se conjuguer au pluriel (2 doigts sur 2 cordes).

H) Laissez sonner la note liée dans le vide au-delà de la durée écrite.

N) Note jouée *apoyando* (butée) mais pas nécessairement

* See you soon in Portuguese.

C minor being a beautiful key signature – though relatively unexplored in the guitar repertoire – it appeared interesting to me to briefly explore some of its charms, without being too adventurous with its inherently difficult ways.

Here you will play lightly, especially on the double notes and chords which will often have this accompanying function that requires as much withdrawal as efficiency. Furthermore, a few *staccato* chords – here and there but especially at the end of *Atè breve* – should also deserve your attention.

D) Lift the finger vertically at the very last moment to avoid any squeaks on the low string.

B) Place the indicated finger in parenthesis on the string that has just been played, so that it will dampen its resonance. Plural can sometimes be applied to this action (2 fingers on 2 strings).

H) Let the note tied to nothing ring beyond the written duration.

N) Note played with rest stroke, but not necessarily forte, nor accentuated.

13 *a tempo* 1. *rit. poco*

16 2. *rit. pochiss.* *a tempo* *rit.*

18 *a tempo* ③ *a m i* *comodo* *comodo*

20 *a m i* *rit. poco* *a tempo* T) (2) (1) (0)

22 *m i* *pp eco*

25 *rit. poco* *a tempo* *plp.*

A) Poser le pouce sur la corde indiquée à cet endroit précis afin d'en éteindre la résonance.

A) Place the thumb on the indicated string, at this exact location in order to dampen its resonance.

T) Alternative au doigté «officiel».

T) Alternative to the "official" fingering.

28 *rit. pochiss.*

ord. *mp* *mf*

31 *a tempo*

pp *mp*

33

mp *pp*

36 *poco stringendo*

mp *pp* *p*

39 *ritard.* *a tempo*

pp *p*

43

mp *pp* *pp* *mp*

45

pp *progressiez insensiblement vers la touche* *ne bougez pas*

47 *perdendosi al niente, senza rall.* *faites quasiment semblant de jouer* *don't move* *5 sec.*

perdendosi al niente, senza rall. *faites quasiment semblant de jouer* *don't move* *5 sec.*